

**ГРАДУАЛЬНО-КОЛИЧЕСТВЕННЫЙ КОМПОНЕНТ  
В ЗНАЧЕНИЯХ ЛЕКСЕМ И ФРАЗЕМ С СЕМОЙ 'СМЕХ'  
(на материале русского и английского языков)**

Градуирование представляет собой универсальный когнитивно-языковой феномен. Оно заключается в «соотнесении как минимум двух представлений: предмета мысли с другим предметом, или с эталоном, или шкалой, <...> градуирование по природе неоднородно; как минимум, оно бинарно, но часто — тернарно» [1, с. 64]. В обыденном сознании и языке градуированию подвергается практически все, даже то, что нельзя посчитать и измерить, в том числе чувства и эмоции, включая смех. Смешное всегда неэлементарно, оно двухкомпонентно. Улыбка менее заметна, чем смех, а тем более хохот. Усмешка безобиднее, чем ухмылка, хихиканье гораздо тише хохота. Шутка, или даже насмешка, хотя и могут быть весьма неприятными, все же не доходят до глумления. Можно смешить человека, но это еще не означает, что его удастся насмешить или рассмешить.

В данной работе отнесение лексем и фразем к категории градуально-количественных осуществлялось на основании наличия в их словарном толковании слов с градуально-количественным значением. К ним относят, во-первых, числительные, во-вторых, названия единиц измерения, в-третьих, параметрические слова. Именно параметрические слова наиболее часто встречаются в словарных значениях лексем и фразем с семой 'смех'. Это такие слова как *абсолютно, быстро, внезапно, время, все, длинный, долго, избыток, конец, короткий, много, мало, начало, неожиданно, очень, сильный, слабый, совершенно, часто, широкий*, а также другие близкие к ним по значению слова.

Примерам лексических единиц с градуально-количественным компонентом могут быть следующие: рус. *анекдот* 'короткий устный рассказ с неожиданной остроумной концовкой' (МАС I, 37), *высмеяться* '(разг.) вволю, вдоволь насмеяться' (МАС I, 181), *захохотать* 'начать хохотать' (МАС I, 592), *комичный* 'очень смешной, забавный, полный комизма' (МАС II, 83), *насмеяться* '1) (разг.) вдоволь посмеяться' (МАС II, 397), *обхохотаться* '(прост.) вдоволь, до изнеможения посмеяться' (МАС II, 574), *осклабиться* 'широко улыбнуться' (МАС II, 646), *отсмеяться* 'разг. кончить смеяться' (МАС II, 711), *пересмеять* 'разг. осмеять, вышутить всех, многих' (МАС III, 96), *поозорничать* '(разг.) озорничать некоторое время' (МАС III, 291), *хохотня* '(прост.) действие по знач. глаг. хохотать; хохот несколько или многих' (МАС IV, 623); англ. *absurd* 'совершенно нелепый, смешной, смехотворный' (Oxf., 6), *beam* 'широкая, счастливая улыбка' (Oxf., 118), *break up* 'очень сильно смеяться' (Oxf., 180), *fit* 'внезапный приступ кашля или смеха, который невозможно контролировать' (Oxf., 582), *fling* '4) короткое веселое времяпровождение' (Мюл., 278), *giggle* 'слабый, глупый, повторяющийся смех' (Oxf., 653), *hilarious* 'чрезвычайно веселый, забавный, смешной' (Oxf., 735), *limerick* 'короткое шуточное стихотворение' (Oxf., 892), *rejoinder* '(офиц.)

быстрый, критичный, забавный ответ' (Oxf., 1276), *roll around* 'очень сильно смеяться, до потери самоконтроля' (Oxf., 1318).

Фразеология поля смех с градуально-количественным компонентом представлена такими единицами: рус. *выкидывать артикулы* '2) совершать неожиданные поступки с целью удивить проделками, рассмешить других' (Фед., 114), *колумбово яйцо* '(книжн.) остроумное решение трудной задачи, неожиданно простой и смелый выход из затруднительного положения' (Млтк., 518), *рот до ушей* 'о широкой улыбке, жизнерадостном смехе' (Фед., 577), *хвататься (схватиться) за бока* 'очень сильно смеяться, хохотать' (Фед., 719); англ. *be in stitches* (досл. 'ощущать острую боль (колотье) в боку') 'сильно смеяться' (Oxf., 1508), *die laughing* (досл. 'умирать от смеха') 'находить что-л. чрезвычайно смешным, забавным' (Oxf., 422), *flash sb. a smile* (досл. 'сверкнуть кому-л. улыбкой') 'внезапно и быстро улыбнуться кому-л.' (Oxf., 586), *laugh till / until you cry* (досл. 'смеяться пока не заплачешь') 'смеяться долго и сильно до появления слез на глазах' (Oxf., 868), *tickled to death* (досл. 'защекотанный до смерти') '(разг.) веселый, очень довольный; о человеке, который смеется так сильно, что его лицо становится розовым или красным' (Oxf., 1604).

В значениях всех приводимых лексем и фразем, судя по их словарным толкованиям, присутствует градуально-количественный компонент, имеющий периферийный характер. При этом следует отметить, что в большинстве градуальных фразем с рассматриваемой семой представлены крайние проявления смеха, причем, со значением Magn. Максимальные значения состояния неконтролируемого сильного смеха реализуются в таких фраземах как *валяться (кататься) со смеху (от смеха)* '(прост.) неудержимо, до изнеможения смеяться' (Млтк., 51), *треснуть со смеху* '(прост.) о бурном, сильном проявлении каких-л. чувств (веселья)' (МАС IV, 407), *ходить на голове* 'очень шалить, шуметь, озорничать, нарушая дозволенное (обычно о детях)' (МАС I, 325), *be convulsed with laughter* (досл. 'корчиться в конвульсиях от смеха') 'очень сильно смеяться' (Roget, 93), *bust a gut and pee in* (досл. 'порвать кишку и обписаться') 'сильно смеяться' (Roget, 93), *kill oneself laughing (with laughter)* (досл. 'убить себя смехом') 'разг. 'смеяться с большим удовольствием, очень сильно веселиться' (Long. Id., 182), *laugh your head off* (досл. 'потерять голову от смеха') 'громко и много смеяться' (Oxf., 868). Для перечисленных фразем характерно образное преувеличение смеха. Фразеологизмы с противоположной семантикой, т.е. обозначения для минимальных, слабых проявлений смеха, единичны во фразеологии двух языков: *смеяться в кулак* 'скрывать свой смех' (МАС II, 147), *laugh in one's beard* (досл. 'смеяться в бороду') 'пытаться скрыть свой смех' (Roget, 93), *laugh up one's sleeve at sb* (досл. 'смеяться в рукав на кого-л.') '(неофиц.) смеяться украдкой, про себя' (Oxf., 868).

Аналогичная тенденция прослеживается и в лексике: однословных наименований для сильного смеха больше, чем обозначений для сдерживаемого, слабого смеха. Некоторые русские лексемы, обозначающие сильный смех, также содержат в своей семантике информацию о том, что смех приятен для смеющегося, доставляет ему большое удовольствие и, поэтом,

насмеяться стремятся вволю: *высмеяться* ‘(разг.) вволю, вдоволь насмеяться’ (МАС I, 181), *наиграться* ‘вдоволь поиграть’ (МАС II, 356), *нахохотаться* ‘вдоволь похохотать’ (МАС II, 412). Обозначения для тихого слабого смеха немногочисленны в материале двух языков. Например, *подхихикивать* ‘разг. 1) хихикать слегка. 2) хихикать, вторя кому-л.’ (МАС III, 228), *смешок* ‘разг. 1) короткий или негромкий смех’ (МАС IV, 161), *хохоток* ‘разг. короткий, сдерживаемый хохот’ (МАС IV, 623), *giggle* ‘слабый, глупый, повторяющийся смех’.

В языковом материале двух языков также представлены наименования для короткого, непродолжительного смеха. Это, в основном, однословные наименования для различных видов комических произведений речевого жанра: *анекдот* ‘короткий устный рассказ с неожиданной остроумной концовкой’ (МАС I, 37), *побасенка* ‘(разг.) короткий забавный рассказ анекдотического или поучительного характера’ (МАС III, 150), *реприза* ‘2) короткий, шуточный номер, исполняемый клоунами или другими артистами разговорного или пантомимного жанра в цирке или на эстраде’ (МАС III, 708), *фабльо / фаблю* ‘(лит.) короткая стихотворная, обычно юмористическая повесть, иногда поучительная, во французской литературе XIII-XIV вв.’ (МАС IV, 547), англ. *limerick* ‘короткое шуточное стихотворение’ (Oxf., 892). В английской фразеологии есть только один оборот (и то с неодобрительной коннотацией), в словарном толковании которого присутствует слово *длинный*: *shaggy-dog story* (досл. ‘история лохматого пса’) ‘1) длинный и скучный анекдот (весь юмор которого заключается в его нелепости)’. Таким образом, по данным языкового сознания, в комическом, как разновидности смешного в искусстве, ценится в первую очередь краткость, точность, меткость, а также быстрота реакции (например, англ. *rejoinder* ‘(офиц.) быстрый, критичный, забавный ответ’ (Oxf., 1276)). Также для того, чтобы шутка достигла своей цели необходим эффект неожиданности: *фортель* ‘(разг.) ловкая проделка, прием, неожиданная выходка’ (МАС IV, 578). И наоборот: то, что много раз повторяется и лишено новизны и неожиданности, перестает быть смешным: *chestnut* ‘4) (разг.) старая шутка или история, которую повторяли уже столько раз, что она перестала быть смешной; избитый анекдот’ (Oxf., 254). Идея того, что смех иногда приходит к людям внезапно и бывает очень сильным, также содержится в семантике некоторых лексем и фразем: *прыснуть* ‘4) не сдерживаясь, внезапно разразиться смехом’ (МАС III, 550), *закатиться* ‘4) (разг.) разразиться смехом, закашляться или заплакать неудержимо’ (МАС I, 526), *залиться* ‘2) громко и сильно заплакать или засмеяться’ (МАС I, 538), *flash sb. a smile* (досл. ‘сверкнуть кому-л. улыбкой’) ‘внезапно и быстро улыбнуться кому-л.’ (Oxf., 586).

Лексика с градуально-количественным компонентом представлена также глаголами со значением начала действия (*загоготать* ‘(разг.) начать гоготать’ (МАС I, 510), *задразнить* ‘(разг.) начать дразнить’ (МАС I, 517)), конца действия (‘отсмеяться’ (разг. кончить смеяться) (МАС II, 711)), а также глаголами ограничительного способа действия, указывающими на ограниченность действия незначительным отрезком времени (*подразнить*

‘дразнить некоторое время’ (МАС III, 212), *поозорничать* ‘озорничать некоторое время’ (МАС III, 291), *потешиться* ‘тешиться некоторое время’ (МАС III, 331)). В английском языке, являющемся языком аналитического строя, подобных глаголов нет, так как различные способы действия в английском языке могут быть переданы лишь сочетанием лексем, одна из которых передает грамматическое значение, а другая — лексическое.

Следует отметить, что лексика и фразеология поля ‘смех’ в принципе обозначают понятия, не допускающие измерения. В их семантике градуально-количественный компонент носит периферийный, второстепенный характер и выступает как средство интенсификации основного значения. Градуально-количественная лексика и фразеология с семей ‘смех’ находятся в компенсаторных отношениях по отношению друг к другу, при этом в лексике представлены обозначения для умеренных, «средних» проявлений смеха, а во фразеологии — обозначения для крайних проявлений общего значения. В целом следует отметить, что как в лексике, так и во фразеологии двух языков наиболее представлен чрезмерный, сильный, интенсивный смех. Тихий, не маркированный по параметру интенсивности смех — явление гораздо менее распространенное по данным русского и английского языкового сознания.

#### СОКРАЩЕНИЯ

**МАС** — Словарь русского языка: 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А.П. Евгеньевой. — 2-е изд., испр. и доп. Т.1-4. — М., 1981–1984; **МЛТК**. — Фразеологический словарь русского языка/ Сост. Л.А. Воинова [и др.]: под ред. и с послесл. А.И. Молоткова. — изд. 6-е, испр. и доп. / М., 2001. — 512 с.; **Фед.** — Фразеологический словарь русского литературного языка: Более 12 000 фразеол. оборотов / Сост. А.И. Федоров. — стер. изд. — М., 2001. — 720 с; **Long.Id.** — Longman dictionary of English idioms. / Longman Group Ltd., 1990 — 387 p; **Oxf.** — Oxford Advanced Learner’s Dictionary / A S Hornby. 7<sup>th</sup> edition. Oxford, 2005; **Roget** — Roget’s international thesaurus. — 5<sup>th</sup> ed./ ed. Robert L. Chapman, Harper Collins Publishers, 1992.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мечковская, Н.Б. Образная концептуализация градуально-количественных представлений в русской фразеологии // *Kognition, Sprach und phraseologische / paromiologische Graduierung*. — Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2005. — С. 58 – 153.

